

insurrexerunt in me testes iníqui, et mentíta est iníquitas sibi.

POSTCOMMUNION

Sumpti sacrificii, Dómine, perpétua nos tuítio non derelínquat: et nóxia semper a nobis cuncta depéllat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

PRAYER OVER THE PEOPLE

Humiliáte cápita vestra Deo.

Concéde, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui protectiόνis tuæ grátiam quærimus, liberáti a malis ómnibus, secúra tibi mente serviámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

risen up against me, and such as breathe out violence.

May the abiding protection of the sacrament we have received, O Lord, never forsake us, and always keep us from all things harmful. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

Bow your heads to God.

Grant, we beseech Thee, almighty God, that we who seek the grace of Thy protection, having been delivered from all evils, may serve Thee with untroubled minds. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

MASS PROPER: FRIDAY OF PASSION WEEK IN LENT

MASS *Miserére mihi* (violet)

INTROIT Psalms 30: 10, 16, 18

Miserére mihi, Dómine, quóniam tríbulor: líbera me, et éripe me de mánibus inimicórum meórum et a persecúntibus me: Dómine, non confúndar, quóniam invocávi te. (Ps 30: 2) In te, Dómine, sperávi, non confúndar in ætérnum: in justítia tua líbera me. Miserére mihi, Dómine, quóniam tríbulor: líbera me, et éripe me de mánibus inimicórum meórum et a persecúntibus me: Dómine, non confúndar, quóniam invocávi te.

COLLECT

Córdibus nostris, quæsumus, Dómine, grátiam tuam benígnus infúnde: ut peccáta nostra castigatióne voluntária cohibéntes, temporáliter pótius macerémur, quam súppliciis deputémur ætérnis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

LESSON Jeremiah 17: 13-18

In diébus illis: Dixit Jeremías: Dómine, omnes, qui te derelínquunt, confundéntur: recedéntes a te in terra scribéntur: quóniam dereliquérunt venam aquárum vivéntium Dóminum. Sana me. Dómine, et sanábor: salvum me fac, et salvus ero: quóniam laus mea tu es. Ecce, ipsi dicunt ad me: Ubi est verbum Dómini? Véniat. Et ego non sum turbátus, te pastórem sequens: et diem hóminis non desiderávi, tu scis. Quod egréssum est de lábiis meis, rectum in conspéctu tuo fuit. Non sis tu mihi formídini, spes mea tu in die

Have mercy on me, O Lord, for I am afflicted: deliver me, and save me out of the hands of my enemies, and from them that persecute me: let me not be confounded, O Lord, for I have called upon Thee. (Ps 30: 2) In Thee, O Lord, have I hoped, let me never be confounded: deliver me in Thy justice. Have mercy on me, O Lord, for I am afflicted: deliver me, and save me out of the hands of my enemies, and from them that persecute me: let me not be confounded, O Lord, for I have called upon Thee.

Graciously pour forth Thy grace into our hearts, we beseech Thee, O Lord, that, keeping our sinful inclinations under control by self-denial, we may suffer for a brief while rather than be condemned to everlasting punishment. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

In those days, Jeremia said: O Lord, all who forsake You shall be in disgrace; the rebels in the land shall be put to shame; they have forsaken the source of living waters, the Lord. Heal me, Lord, that I may be healed; save me, that I may be saved, for it is You whom I praise. See how they say to me, 'Where is the word of the Lord? Let it come to pass!' Yet I am not troubled, following You as my shepherd; the day without remedy I have not desired. You know what passed my lips; it is present before You. Do not be my ruin, You, my

afflictiónis. Confundántur, qui me persequúntur, et non confundar ego: páveant illi, et non páveam ego. Induc super eos diem afflictiónis, et dúplici contritióné cóntere eos, Dómine, Deus noster.

GRADUAL Psalms 34: 20, 22

Pacífice loquebántur mihi inimíci mei: et in ira molésti erant mihi. Vidísti, Dómine, ne síleas: ne discédas a me.

TRACT Psalm 102: 10

Dómine, non secúndum peccáta nostra, quæ fécimur nos: neque secúndum iniquitátes nostras retríbuas nobis. (Ps 78: 8-9) Dómine, ne memíneris iniquitátum nostrarum antiquarum: cito anticípent nos misericórdiæ tuæ, quia páuperes facti sumus nimis. (*Hic genuflectitur*) Adjuva nos, Deus, salutáris noster: et propter glóriam nóminis tui, Dómine, libera nos: et propítius esto peccátis nostris, propter nomen tuum.

GOSPEL John 11: 47-54

In illo témpore: Collegérunt pontífices et pharisæi concílium advérsus Jesum, et dicébant: Quid fácimus, quia hic homo multa signa facit? Si dimíttimus eum sic, omnes credent in eum: et vénient Románi, et tollent nostrum locum et gentem. Unus autem ex ipsis, Cáiphas nómine, cum esset pónlífex anni illíus, dixit eis: Vos nescítis quidquam, nec cogitátis, quia expédit vobis, ut unus moriátur homo pro pópulo, et non tota gens péreat. Hoc autem a semetípso non dixit: sed cum esset pónlífex anni illíus, prophetávit, quod Jesus moritúrus erat pro gente, et non tantum pro gente, sed ut filios Dei, qui erant dispérsi, congregáret in unum. Ab illo ergo die cogitavérunt, ut interficerent eum. Jesus ergo iam non in palam

refuge in the day of misfortune. Let my persecutors, not me, be confounded; let them, not me, be broken. Bring upon them the day of misfortune, crush them with repeated destruction, O Lord, our God.

My enemies spoke peaceably to me: and in anger they afflicted me. Thou, O Lord, hast seen; be not silent; be not far from me!

O Lord, repay us not according to the sins we have committed, nor according to our iniquities. (Ps 78: 8-9) O Lord, remember not our former iniquities, let Thy mercies speedily prevent us; for we are become exceeding poor. (*Here kneel.*) Help us, O God, our Savior, and for the glory of Thy name, O Lord, deliver us: and forgive us our sins for Thy name's sake.

At that time, the chief priests and Pharisees gathered together a council against Jesus, and said, What are we doing? for this man is working many signs. If we let Him alone as He is, all will believe in Him, and the Romans will come and take away both our place and our nation. But one of them, Caiphas, being high priest that year, said to them, You know nothing at all; nor do you reflect that it is expedient for us that one man die for the people, instead of the whole nation perishing. This, however, he said not of himself; but being high priest that year, he prophesied that Jesus was to die for the nation; and not only for the nation, but that He might gather into one the children of God who were scattered abroad. So from that day forth their

ambulábat apud Iudæos: sed ábiit in regiónem iuxta desértum, in civitátem, quæ dicitur Ephrem, et ibi morabátur cum discípulis suis.

OFFERTORY Psalms 118: 12, 121

Benedíctus es, Dómine, doce me justificatiónes tuas: et non tradas calumniántibus me superbis: et respondébo exprobrántibus mihi verbum.

SECRET

Præsta nobis, miséricors Deus: ut digne tuis servíre semper altáribus mereámur; et eórum perpétua participatióne salvári. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

PREFACE OF THE HOLY CROSS

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui salutem humáni géneris in ligno Crucis constituísti: ut unde mors oriebátur, inde vita resúrgeret: et, qui in ligno vincébat, in ligno quoque vincerétur: per Christum, Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Ángeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítte jubeas, deprecámur, súpplíci confessiône dicéntes:

COMMUNION Psalms 26: 12

Ne tradideris me. Dómine, in ánimas persequéntium me: quóniam

plan was to put Him to death. Jesus therefore no longer went about openly among the Jews, but withdrew to the district near the desert, to a town called Ephrem; and there He stayed with His disciples.

Blessed art thou, O Lord, teach me Thy justifications: give me not up to my proud calumniators, and so shall I answer them that reproach me.

Grant us, O merciful God, that we may ever have the grace to serve Thine altars worthily, and may we be saved by constantly partaking of the sacrifice. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God: Who didst establish the salvation of mankind on the tree of the Cross: that whence death came, thence also life might arise again, and that he, who overcame by the tree, by the tree also might be overcome: Through Christ our Lord. Through Whom the Angels praise Thy Majesty, the Dominations worship it, the Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. With whom, we pray Thee, command that our voices of supplication also be admitted in confessing Thee saying:

Give me not up, O Lord, to the wishes of my foes; for false witnesses have